



## Eşleştirme Projesi / Twinning Project

Sermaye Piyasası Kurulu'na  
Avrupa Birliği Sermaye Piyasası Standartlarına Uyumda Yardım

Assisting the Capital Markets Board of Turkey (CMB) to  
comply fully with European Union capital markets standards


Konferans, İstanbul, 6 Haziran 2007


**Taslak SPK Mevzuatı "Yatırımcı Tazmin Sistemleri"**  
**Draft CMB Legislation "Investor Compensation Schemes"**  
**Dr. Hatice Kara, SPK/CMB**


1


	
<b>Yatırımcı Tazmin Sistemi</b> <b>Taslak SPK Mevzuatı</b>	
Sermaye Piyasası Kuruluna Avrupa Birliği Sermaye Piyasası Standartlarına Uyumda Yardım Assisting the Capital Markets Board of Turkey to Comply Fully with European Union Capital Market Standards	
<b>İÇERİK</b>	<b>CONTENTS</b>
1. Yatırımcı Tazmin Merkezi	1. Investor Compensation Scheme
2. Yatırım Faaliyetleri	2. Investment Business
3. Katılım Zorunluluğu	3. Mandatory Participation
4. Tazmin Halleri	4. Case of Compensation
5. Tazmin Tutarı	5. Claim of investors to the ICS
6. Tazmin Dışında Kalanlar	6. Excluded from Compensation
7. Tazmin Süreci	7. Compensation Procedure
8. Ödentiler	8. Contributions


2

 <b>Yatırımcı Tazmin Sistemi</b> <b>Taslak SPK Mevzuatı</b>	
Sermaye Piyasası Kuruluna Avrupa Birliği Sermaye Piyasası Standartlarına Uyumda Yardım Assisting the Capital Markets Board of Turkey to Comply Fully with European Union Capital Market Standards	
<b>Yatırımcı Tazmin Merkezi</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Özel hukuk tüzel kişiliğini haiz</li> <li>• Yatırımcılara karşı yatırım faaliyetinden kaynaklanan yükümlülükleri yerine getiren</li> <li>• MKK tarafından idare ve temsil olunan</li> <li>• Kurul tarafından denetlenen</li> </ul>	<b>Investor Compensation Scheme</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Private legal entity</li> <li>• Fulfill the liabilities arising from investment business to the investors</li> <li>• Managed and represented by the CRA</li> <li>• Supervised by the CMB</li> </ul>
<b>Mevcut düzenleme</b> Yatırımcıları Koruma Fonu	<b>Current Legislation</b> Investor Compensation Fund
<b>Taslak</b> Yatırımcıları Tazmin Merkezi (YTM)	<b>Draft</b> “Investors Compensation Scheme” 3


 <b>Yatırımcı Tazmin Sistemi</b> <b>Taslak SPK Mevzuatı</b>	
Sermaye Piyasası Kuruluna Avrupa Birliği Sermaye Piyasası Standartlarına Uyumda Yardım Assisting the Capital Markets Board of Turkey to Comply Fully with European Union Capital Market Standards	
<b>Yatırım Faaliyetleri</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Finansal araçla ilgili emir alınması ve iletilmesi</li> <li>• Müşterilerin namına emir iletilmesi / kendi namına işlem yapılması</li> <li>• Portföy yöneticiliği</li> <li>• Aracılık yüklenimi</li> <li>• Çok taraflı işlem sistemlerinin (MTF) işletilmesi</li> <li>• Saklama ve müşteri hesabına finansal araçların tutulması ve yönetimi</li> </ul>	<b>Investment Business</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Reception and transmission of orders in relation to financial instruments</li> <li>• Execution of orders on behalf of clients/dealing on own account</li> <li>• Portfolio management</li> <li>• Underwriting</li> <li>• Operation of Multilateral Trading Facilities (MTF's)</li> <li>• Safekeeping and admin. of financial instruments for the account of clients</li> </ul>

 <b>Yatırımcı Tazmin Sistemi</b> <b>Taslak SPK Mevzuatı</b>	
Sermaye Piyasası Kuruluna Avrupa Birliği Sermaye Piyasası Standartlarına Uyumda Yardım Assisting the Capital Markets Board of Turkey to Comply Fully with European Union Capital Market Standards	
<b>Katılım Zorunluluğu</b>	<b>Mandatory Participation</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Yatırım şirketleri</li> <li>• Bankalar ( 5411 sayılı bankacılık kanununda tanımlanan ve yatırım faaliyetlerinde bulunmasına izin verilen bankalar)</li> <li>• Saklamacılar dahil</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Investment Firms</li> <li>• Banks (defined in Banking Law No:5411 and authorized to engage in investment business )</li> <li>• Including custodians</li> </ul>
5	

 <b>Yatırımcı Tazmin Sistemi</b> <b>Taslak SPK Mevzuatı</b>	
Sermaye Piyasası Kuruluna Avrupa Birliği Sermaye Piyasası Standartlarına Uyumda Yardım Assisting the Capital Markets Board of Turkey to Comply Fully with European Union Capital Market Standards	
<b>Tazmin Halleri (1)</b>	<b>Case of Compensation (1)</b>
<b>Mevcut düzenleme</b>	<b>Current legislation</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Yatırımcı tazmini               <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ hisse senedi işlemlerinden kaynaklanan <b>hisse senedi</b> teslim yükümlülükleri</li> <li>✓ hisse senedi işlemlerine bağlı <b>nakit ödeme</b> yükümlülüklerini kapsar</li> </ul> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Compensation covers               <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ the <b>share delivery</b> and</li> <li>✓ <b>cash payment</b> obligations arising from the share transactions</li> </ul> </li> </ul>
<b>Taslaklar</b>	<b>Drafts</b>
<b>Yatırım Faaliyetinden</b> kaynaklanan <b>finansal araç</b> teslim yükümlülükleri ile bunlara bağlı <b>nakit</b> ödeme yükümlülükleri	Delivery of financial instruments obligations arising from investment business and cash payment obligations dependant on these.
6	


 <b>Yatırımcı Tazmin Sistemi</b> <b>Taslak SPK Mevzuatı</b>	
Sermaye Piyasası Kuruluna Avrupa Birliği Sermaye Piyasası Standartlarına Uyumda Yardım Assisting the Capital Markets Board of Turkey to Comply Fully with European Union Capital Market Standards	
<b>Tazmin Halleri (2)</b>	<b>Case of Compensation (2)</b>
<b>Mevcut düzenleme</b>	<b>Current legislation</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Tazmin aşağıdaki kurumlar için sağlanır               <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ hakkında tedrici tasfiye ya da iflas kararı verilmiş olan aracı kurum veya</li> <li>✓ hakkında iflas kararı verilmiş olan bankalar</li> </ul> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Compensation is provided only when;               <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ the intermediary institutions which are decided to be progressively liquidated or to go bankrupt or</li> <li>✓ <b>the banks which are decided to go bankrupt</b></li> </ul> </li> </ul>
<b>Taslaklar</b>	<b>Drafts</b>
Tazmin süreci, tasfiye ya da iflas kararı olmaksızın Kurul kararı ile başlayabilir	The compensation can start with CMB decision without a liquidation decision or bankruptcy decision
	7

 <b>Yatırımcı Tazmin Sistemi</b> <b>Taslak SPK Mevzuatı</b>	
Sermaye Piyasası Kuruluna Avrupa Birliği Sermaye Piyasası Standartlarına Uyumda Yardım Assisting the Capital Markets Board of Turkey to Comply Fully with European Union Capital Market Standards	
<b>Tazmin Halleri (3)</b>	<b>Case of Compensation (3)</b>
<b>Taslak</b>	<b>Draft</b>
<b>Koşullar</b>	<b>Conditions</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Aracı kuruluş veya bankanın yatırım faaliyetlerinden kaynaklanan nakit ödeme ve finansal araç teslim yükümlülüklerini yerine getirememesi ve</li> <li>Bu yerine getirememenin doğrudan doğruya yatırım şirketi ve bankanın finansal durumu ile ilgili nedenlere dayanması ve</li> <li>Bu yerine getirememe halinin öngörülebilir bir gelecekte ortadan kalkma olasılığının bulunmaması</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>An investment firm or bank should be unable to meet its cash payment and financial instrument delivery obligations arising from its investment business and,</li> <li>This inability should be directly related to the investment firm's or bank's financial circumstances and,</li> <li>Fulfillment of these obligations should be deemed as impossible in a foreseeable time.</li> </ul>
	8

 <b>Yatırımcı Tazmin Sistemi</b> <b>Taslak SPK Mevzuatı</b>	
Sermaye Piyasası Kuruluna Avrupa Birliği Sermaye Piyasası Standartlarına Uyumda Yardım Assisting the Capital Markets Board of Turkey to Comply Fully with European Union Capital Market Standards	
<b>Yatırımcıların Talep Edebileceği Tazmin Tutarı</b>	<b>Claim of investors to the ICS</b>
<b>Mevcut düzenleme</b>	<b>Current Legislation</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• 48.203 YTL - yaklaşık 26.000 Euro (2007)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 48.203 New Turkish Liras (about 26.000 Euro) (2007)</li> </ul>
<b>Taslak</b>	<b>Draft</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• 20.000 Euro karşılığı YTL</li> <li>• Her yatırımcının aynı yatırım şirketi veya bankadan olan talebinin tümü</li> <li>• YTL cinsinden ödeme</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Equivalent of 20.000 Euro in New Turkish Liras (YTL)</li> <li>• Each investor's aggregate claim from the same investment firm or bank</li> <li>• Payment made in New Turkish Liras.</li> </ul>

9

 <b>Yatırımcı Tazmin Sistemi</b> <b>Taslak SPK Mevzuatı</b>	
Sermaye Piyasası Kuruluna Avrupa Birliği Sermaye Piyasası Standartlarına Uyumda Yardım Assisting the Capital Markets Board of Turkey to Comply Fully with European Union Capital Market Standards	
<b>Tazmin Dışında Kalanlar</b>	<b>Excluded from Compensation</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kara para aklama suçundan mahkum olan yatırımcılar</li> <li>• Profesyonel ve kurumsal yatırımcılar (yatırım şirketleri, kredi kuruluşları..vs)</li> <li>• Uluslararası kuruluşlar, hükümet, merkezi yönetim kurumları</li> <li>• İl, bölge, yerel ve belediye makamları</li> <li>• İlgili yatırım şirketi veya bankanın yöneticileri, şahsen sorumlu ortakları, denetim kurulu..., bunların yakın akrabaları, bunlar adına hareket eden üçüncü kişiler, mali sıkıntıya sebep olan yatırımcılar../</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Investors convicted on criminal charges for money laundering</li> <li>• Professional and institutional investors (investment companies, credit institutions, etc)</li> <li>• Supranational institutions, government, central administrative authorities,</li> <li>• Provincial, regional, local and municipal authorities,</li> <li>• Relevant investment firm's or bank's; directors, managers, auditors..., their close relatives, third parties acting on behalf of them, investors responsible for the financial difficulties of investment firm/bank..,</li> </ul>

**Yatırımcı Tazmin Sistemi**  
**Taslak SPK Mevzuatı**

Sermaye Piyasası Kuruluna Avrupa Birliği Sermaye Piyasası Standartlarına Uyumda Yardım  
Assisting the Capital Markets Board of Turkey to Comply Fully with European Union Capital Market Standards

<b>Tazmin Süreci (1)</b>	<b>Compensation Procedure (1)</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>• Tazmin kararı Kurul tarafından alınır, aynı gün yatırım şirketi (veya bankaya) ve YTM'ye bildirilir.</li><li>• YTM tazmin kararını yatırımcılara ilan yoluyla bildirir.</li><li>• YTM hak sahipleri ve tazmin tutarlarını belirler.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Comp. decision shall be notified by the CMB at the same day to the investment firm/bank and the ICS.</li><li>• ICS shall announce the decision of compensation by publishing it.</li><li>• ICS determines the investors and amount of claims to be compensated.</li></ul>


11


**Yatırımcı Tazmin Sistemi**  
**Taslak SPK Mevzuatı**

Sermaye Piyasası Kuruluna Avrupa Birliği Sermaye Piyasası Standartlarına Uyumda Yardım  
Assisting the Capital Markets Board of Turkey to Comply Fully with European Union Capital Market Standards

<b>Tazmin Süreci (2)</b>	<b>Compensation Procedure (2)</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>• Her bir yatırımcı yatırım faaliyetinden kaynaklanan fin. araç ve/veya nakdine ilişkin tazmin talep eder.</li><li>• YTM, yatırımcı alacağıının ödenebilir hale gelmesini müteakip üç ay içerisinde ödeme yapmakla yükümlüdür.</li><li>• Finansal araçlar öncelikle dağıtılır.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Any investor claims his financial instruments/money arising from investment business of inv. firm / bank.</li><li>• ICS shall make payments within a period of three months.</li><li>• Financial instruments should be disseminated first.</li></ul>

12

 <b>Yatırımcı Tazmin Sistemi</b> <b>Taslak SPK Mevzuatı</b>	
Sermaye Piyasası Kuruluna Avrupa Birliği Sermaye Piyasası Standartlarına Uyumda Yardım Assisting the Capital Markets Board of Turkey to Comply Fully with European Union Capital Market Standards	
<b>Tazmin Süreci (3)</b>	<b>Compensation Procedure (3)</b>
Hak sahibi belirlenemeyen finansal araçlar nakde çevrilir, yatırımcılara garameten dağıtılır.	Financial instruments for which the individual owners can not be identified shall be liquidated and distributed to the investors on a pro rata basis by the İCS.
YTM'nin bildirimine üzerine Kurul tazmin sürecini kapatma kararı alır ve YTM kararı ilan eder.	The CMB shall decide to close the comp. process upon a notice of the İCS and İCS shall publish the decision.
Tedrici tasfiye veya iflas kararı tazmin sürecinin işleyişini engellemez.	The decision of gradual liquidation or bankruptcy shall not hinder compensation procedure.
13	

 <b>Yatırımcı Tazmin Sistemi</b> <b>Taslak SPK Mevzuatı</b>	
Sermaye Piyasası Kuruluna Avrupa Birliği Sermaye Piyasası Standartlarına Uyumda Yardım Assisting the Capital Markets Board of Turkey to Comply Fully with European Union Capital Market Standards	
<b>Ödentiler</b>	<b>Contributions</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• YTM'nin temel kaynağı mevcut durumda olduğu gibi yatırım şirketleri ve bankalardan alınacak ödentilerdir.</li> <li>• Üç tip ödenti düzenlenmektedir:               <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Giriş ödentisi</li> <li>✓ Yıllık ödenti</li> <li>✓ Ek ödenti</li> </ul> </li> <li>• Her bir kuruluşun ödenti yükümlülüğü o kurumun riskliliğine göre belirlenecektir.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Main income of the İCS would still be contributions paid to the Scheme by investment firms and banks.</li> <li>• 3 contributions are regulated:               <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Entrance fee,</li> <li>✓ Annual contributions,</li> <li>✓ Additional contributions.</li> </ul> </li> <li>• Contribution requirements for each investment firm/bank are calculated by taking into account the risks it generates for the Scheme.</li> </ul>
14	



İletişim

Sermaye Piyasası Kuruluna Avrupa Birliği Sermaye Piyasası Standartlarına Uyumda Yardım  
Assisting the Capital Markets Board of Turkey to Comply Fully with European Union Capital Market Standards

## İletişim / Contact

Dr. Hatice KARA

Piyasa Gözetim ve Düzenleme Dairesi  
Department of Market Regulation and Surveillance

Sermaye Piyasası Kurulu

Capital Markets Board

Tel: (312) 292 89 05

Fax: (312) 292 90 00

e-mail: [hkara@spk.gov.tr](mailto:hkara@spk.gov.tr)



## İlave Bilgi/Further information

[www.spk.gov.tr/twinning](http://www.spk.gov.tr/twinning)

15



Çalışma Grubu

Sermaye Piyasası Kuruluna Avrupa Birliği Sermaye Piyasası Standartlarına Uyumda Yardım  
Assisting the Capital Markets Board of Turkey to Comply Fully with European Union Capital Market Standards

## UCITS Working Group Members / Kollektif Yatırım Kuruluşları Çalışma Grubu Üyeleri

### Coordinator: Mr. Holger Weustenfeld

Mr. Holger Weustenfeld (BaFin Head of Division)  
Mr. Bernd Beham (BaFin, Head of Division)  
Mr. Dirk Cupei (Vice President of EFDI)  
Mr. Jürgen Dreymann (BaFin, Head of Division)  
Mr. Benno Wink (BBank, Director)

### Coordinator: Ms. Tuba ALTUN

Mr. Musa Ayyıldız (CMB, Expert)  
Ms. Çiğdem Ertuğrul (CMB, Legal Expert)  
Mr. Namık Kemal Ayengin (CMB, Expert)  
Ms. Hatice Kara (CMB, Senior Expert)  
Mr. Ulaş Güney Bilgin (CMB, Expert)  
Ms. Tuba Altun (CMB, Senior Expert)  
Mr. Alper Bayraktar (CMB, Expert)  
Ms. Nihal Sayar (CMB, Senior Expert)  
Ms. Dilek Cengiz (CMB, Legal Expert)  
Ms. Aslı Günel (Central Registry Agency, Director)  
Mr. Kağan Sar (Investor Protection Fund, Deputy Director)  
Ms. Tuba Kaynak (Investor Protection Fund, Expert)  
Mr. Ümit Yayla (Central Registry Agency, Legal Advisor)  
Ms. Merve Şen (Central Registry Agency, Assistant Legal Expert)  
Ms. Aynur Konuralp (Investor Protection Fund, Director)

16